

The Hawai'i Department of Agriculture does not discriminate on the basis of race, color, sex, national origin, age, or disability, or any other class as protected under applicable federal or state law, in administration of its programs, or activities, and, the Department of Agriculture does not intimidate or retaliate against any individual or group because they have exercised their rights to participate in actions protected, or oppose action prohibited, by 40 C.F.R. Parts 5 and 7, or for the purpose of interfering with such rights.

If you have any questions about this notice or any of the Department's non-discrimination programs, policies, or procedures, you may contact:

Morris Atta, Acting Non-Discrimination Coordinator  
Hawai'i Department of Agriculture  
1428 S. King Street, Honolulu, HI 96814,  
(808) 973-9560  
[hdoa.titlevi@hawaii.gov](mailto:hdoa.titlevi@hawaii.gov)

If you believe that you have been discriminated against with respect to a Department of Agriculture program or activity, you may contact the Non-Discrimination Coordinator identified above.

To request translation, interpretation, modifications, accommodations, or other auxiliary aids or services for this RFP, contact the HDOA at (808) 483-7100 or email [amy.h.rivera@hawaii.gov](mailto:amy.h.rivera@hawaii.gov). Please allow sufficient time for HDOA to meet accommodation requests.

---

‘A‘ole nō ho‘okae ka ‘Oihana Mahi ‘Ai o ka Moku‘āina o Hawai‘i i kō ke kanaka lāhui, ‘ili, keka, ‘āina, kūlana makahiki, kīnānā a mea ‘oko‘a a‘e i ka‘a ma lalo o nā kānāwai pekelala a moku‘āina, ma ka ho‘okele ‘ana i kona mau papahana, pāhana, a ‘a‘ole ho‘i ho‘omaka‘u, ‘imi mākaia, a ‘āke‘ake‘a ka ‘Oihana Mahi ‘Ai i kekahi kanaka a hui paha ma muli o kō lākou pono, hihia ‘ana i kekahi mau hana ho‘opale ‘ia a i ‘ole kū‘ē kekahi mau hana ho‘okapu ‘ia ma lalo o nā Mahele 5 a me ka 7 o ka 40 Papa Kānāwai Pekelala (C.F.R.).

Inā he mau nīnau kāu no kēia ho‘olaha, a i ‘ole no kekahi o kō ka ‘Oihana Mahi ‘Ai mau polokalamu, kulekele, a ka‘ina hana i pili i ka ho‘okae, e ho‘ohui ‘oe me:

Hawai'i Department of Agriculture  
1428 S. King Street, Honolulu, HI 96814,  
(808) 973-9560  
[hdoa.titlevi@hawaii.gov](mailto:hdoa.titlevi@hawaii.gov)

Inā he mana‘o no kou ho‘okae ‘ia i loko kekahi pō‘aiapili no kekahi pāhana a hanana o ka ‘Oihana Mahi ‘Ai, e ho‘ohui nō ‘oe me ka Ho‘olauka‘i Hihia Ho‘okae i ‘ōlelo ‘ia i luna a‘e nei.

No ke noi ‘ana i kōkua māhele a unuhi ‘ōlelo, a me nā lawelawe a kōkua keu o kēlā ‘ano kēia ‘ano no kēia RFP, e kelepona aku i ke ke‘ena o ka Luna Ho‘okele o ka HDOA ma (808) 483-

7100 a i 'ole e leka uila aku iā amy.h.rivera@hawaii.gov. E 'ae mai i wā e ho'olako aku ai ka HDOA i ia mau lawelawe 'ana.

---

Ti Departamento ti Agrikultura ti Hawai'i ket saan a mangidumduma maibasar iti puli, kolor, seks, nasion a nagtaudan, edad, wenna disabilidad, wenna aniaman a dadduma a klase a protektado iti masakupan ti maipakat a linteg ti pederal wenna estado, iti panangimaton kadagiti programa, wenna aktibidadna, ken, ti Departamento ti Agrikultura ket saan a mamutbuteng wenna bumales maibusor iti siasinoman nga indibidual wenna grupo gapu ta inusarda dagiti karbenganda a makipaset kadagiti tignay a maprotektaran, wenna sinumra ti aramid a maiparit, babaen ti 40 C.F.R. Paset 5 ken 7, wenna para iti panggep a panangsinga kadagita a karbengan.

Nu addaanka iti aniaman a saludsod maipapan iti daytoy nga abiso wenna aniaman a programa, pagalagadan, wenna wagas ti saan a panangidumduma ti Departamento, mabalinmo a kontaken ti:

Hawai'i Department of Agriculture  
1428 S. King Street, Honolulu, HI 96814,  
(808) 973-9560  
[hdoa.titlevi@hawaii.gov](mailto:hdoa.titlevi@hawaii.gov)

Nu patiem a naidumdumaka mainaig iti programa wenna aktibidad ti Departamento ti Agrikultura, mabalinmo a kontaken ti Tagakoordina iti Saan a Panangidumduma a nadakamat iti ngato.

Tapno agkiddaw iti panagipatarus, interpretasion, modipikasion, akomodasion, wenna dadduma pay a pangtulong a tulong wenna serbisio para iti daytoy nga RFP, kontaken ti Opisina ti Mangidadaulo iti HDOA iti (808) 483-7100 wenna ag-email iti amy.h.rivera@hawaii.gov. Maidawat a palubusam ti umdas a tiempo para iti HDOA tapno matun-oyna dagiti kiddaw nga akomodasion.

---

ພະແນກກະສິກຳຂອງລັດຮາວາຍບໍ່ເລືອກຈຳແນກບົນພື້ນຖານດ້ານເຊື້ອຊາດ, ສີເຜິ້ວ, ເພດ, ຊາດກຳເນີດ, ອາຍຸ ຫຼື ຄວາມພິການ ຫຼື ກຸ່ມຄົນອື່ນໆ ທີ່ຖືກປົກປ້ອງພາຍໃຕ້ກົດໝາຍລັດຖະບານ ຫຼື ລັດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ໃນການບໍລິຫານໂຄງການ ຫຼື ກິດຈະກຳຕ່າງໆ ແລະ, ພະແນກກະສິກຳບໍ່ໄດ້ຂີ້ມຊູ່ ຫຼື ຕອບໂຕ້ຕໍ່ບຸກຄົນ ຫຼື ກຸ່ມຄົນໃດໜຶ່ງ  
ເພາະວ່າພວກເຂົາໄດ້ໃຊ້ສິດທິຂອງເຂົາເຈົ້າໃນການມີສ່ວນຮ່ວມໃນການກະທຳທີ່ໄດ້ຮັບການຄຸ້ມຄອງ ຫຼື ອັດຕຳນການກະທຳທີ່ຖືກຫ້າມ, ໂດຍ 40 CFR ພາກ 5 ແລະ 7 ຫຼື ເພື່ອຈຸດປະສົງໃນການແຈກແຈງສິດທິດັ່ງກ່າວ.

ຖ້າຫາກທ່ານມີຄຳຖາມໃດໆກ່ຽວກັບແຈ້ງການສະບັບນີ້ ຫຼື ໂຄງການ, ນະໂຍບາຍ ຫຼື ຂັ້ນຕອນທີ່ບໍ່ມີການຈຳແນກຂອງພະແນກ, ທ່ານສາມາດຕິດຕໍ່ຫາ:

Hawai'i Department of Agriculture  
1428 S. King Street, Honolulu, HI 96814,

(808) 973-9560  
[hdoa.titlevi@hawaii.gov](mailto:hdoa.titlevi@hawaii.gov)

ຖ້າທ່ານເຊື່ອວ່າທ່ານໄດ້ຖືກຈຳແນກກ່ຽວກັບໂຄງການ ຫຼື ກິດຈະກຳຂອງກະຊວງກະສິກຳ,  
ທ່ານສາມາດຕິດຕໍ່ຫາ ຜູ້ປະສານງານການບໍ່ຈຳແນກ ທີ່ລະບຸຢູ່ຂ້າງເທິງ.

ເພື່ອຂໍການແບບ, ການຕີຄວາມ, ການດັດແປງ, ການ ອຳ ນວຍຄວາມສະດວກ ຫຼື ເຄື່ອງຊ່ວຍ ຫຼື  
ການຊ່ວຍເຫຼືອບໍລິການເສີມອື່ນໆ ສຳລັບ RFP ນີ້, ຕິດຕໍ່ຫ້ອງການ HDOA ຂອງປະທານ ທີ່ (808) 483-7100  
ຫຼື ສົ່ງອີເມວຫາ [amy.h.rivera@hawaii.gov](mailto:amy.h.rivera@hawaii.gov). ກະລຸນາອະນຸຍາດໃຫ້ມີເວລາພຽງພໍ ສຳລັບ HDOA  
ເພື່ອຕອບສະ ໜອງຄຳຮ້ອງຂໍທີ່ຜັກ.

---

Hawai'i ນະຄອນຫຼວງ ກະສິກຳ ໃນການຈັດການຂອງຕົນ, ບໍ່ຈະເຮັດການຈຳແນກ ຫຼື ກິດຈະກຳຂອງກະຊວງກະສິກຳ, ທ່ານສາມາດຕິດຕໍ່ຫາ ຜູ້ປະສານງານການບໍ່ຈຳແນກ ທີ່ລະບຸຢູ່ຂ້າງເທິງ.

Hawai'i ນະຄອນຫຼວງ ກະສິກຳ ໃນການຈັດການຂອງຕົນ, ບໍ່ຈະເຮັດການຈຳແນກ ຫຼື ກິດຈະກຳຂອງກະຊວງກະສິກຳ, ທ່ານສາມາດຕິດຕໍ່ຫາ ຜູ້ປະສານງານການບໍ່ຈຳແນກ ທີ່ລະບຸຢູ່ຂ້າງເທິງ.

Hawai'i ນະຄອນຫຼວງ ກະສິກຳ ໃນການຈັດການຂອງຕົນ, ບໍ່ຈະເຮັດການຈຳແນກ ຫຼື ກິດຈະກຳຂອງກະຊວງກະສິກຳ, ທ່ານສາມາດຕິດຕໍ່ຫາ ຜູ້ປະສານງານການບໍ່ຈຳແນກ ທີ່ລະບຸຢູ່ຂ້າງເທິງ.

Hawai'i ນະຄອນຫຼວງ ກະສິກຳ ໃນການຈັດການຂອງຕົນ, ບໍ່ຈະເຮັດການຈຳແນກ ຫຼື ກິດຈະກຳຂອງກະຊວງກະສິກຳ, ທ່ານສາມາດຕິດຕໍ່ຫາ ຜູ້ປະສານງານການບໍ່ຈຳແນກ ທີ່ລະບຸຢູ່ຂ້າງເທິງ.

如果您對本通告或本部門的任何無歧視計劃、政策或程序有任何疑問，您可以聯絡：

Hawai'i Department of Agriculture  
1428 S. King Street, Honolulu, HI 96814,  
(808) 973-9560  
[hdoa.titlevi@hawaii.gov](mailto:hdoa.titlevi@hawaii.gov)

如果您認為您在參與農業部計劃或活動中受到歧視，請聯絡上述指明的無歧視協調員。

如需與本 RFP 相關的翻譯、口譯、修改、住宿或其他輔助設施與服務，請致電(808) 483-7100 或發送電子郵件至 [amy.h.rivera@hawaii.gov](mailto:amy.h.rivera@hawaii.gov) 聯絡 HDOA 主席辦公室。請允許 HDOA 足夠的時間來滿足住宿要求。

---

Ang Kagawaran ng Agrikultura ng Hawai'i ay hindi nagtatangi batay sa lahi, kulay, kasarian, bansang pinagmulan, edad, o kapansanan, o anumang iba pang klase na protektado sa ilalim ng naaangkop na batas ng pederal o estado, sa pangangasiwa ng mga programa, o aktibidad nito, at, ang Kagawaran ng Agrikultura ay hindi nananakot o gumaganti laban sa sinumang indibidwal o grupo dahil ginamit nila ang kanilang mga karapatan na lumahok sa mga pagkilos na

protektado, o tutulan ang ipinagbabawal na pagkilos, ng 40 C.F.R. Bahagi 5 at 7, o para sa hangarin na makagambala sa naturang mga karapatan.

Kung mayroon kang anumang mga katanungan tungkol sa abisong ito o alinman sa mga programa, patakaran, o pamamaraan sa hindi pandidiskrimina ng Kagawaran, maaari kang makipag-ugnayan sa:

Hawai'i Department of Agriculture  
1428 S. King Street, Honolulu, HI 96814,  
(808) 973-9560  
[hdoa.titlevi@hawaii.gov](mailto:hdoa.titlevi@hawaii.gov)

Kung naniniwala kang nakaranas ka ng pandidiskrimina patungkol sa isang programa o aktibidad ng Kagawaran ng Agrikultura, maaari kang makipag-ugnayan sa Tagakoordina ng Hindi Pandidiskrimina na tinukoy sa itaas.

Upang humiling ng pagsasalin, interpretasyon, pagbabago, akomodasyon, o iba pang mga pantulong na tulong o serbisyo para sa RFP na ito, makipag-ugnayan sa Opisina ng Tagapangulo ng HDOA sa (808) 483-7100 o mag-email sa [amy.h.rivera@hawaii.gov](mailto:amy.h.rivera@hawaii.gov). Mangyaring maglaan ng sapat na oras para matugunan ng HDOA ang mga kahilingan sa akomodasyon.

---

กรมวิชาการเกษตรแห่งฮาวายไม่เลือกปฏิบัติบนพื้นฐานของเชื้อชาติ สีผิว เพศ ชชาติกำเนิด อายุ หรือความทุพพลภาพ หรือกลุ่มอื่นใดที่ได้รับการคุ้มครองภายใต้กฎหมายของรัฐบาลกลางหรือรัฐที่เกี่ยวข้อง ในการบริหารโครงการหรือกิจกรรมต่าง ๆ และกรมวิชาการเกษตรไม่ได้ข่มขู่หรือตอบโต้บุคคลหรือกลุ่มใด ๆ เนื่องจากได้ใช้สิทธิในการมีส่วนร่วมในการกระทำที่ได้รับการคุ้มครองหรือคัดค้านการกระทำที่ต้องห้ามโดย 40 C.F.R. ตอนที่ 5 และ 7, หรือเพื่อวัตถุประสงค์ในการแทรกแซงสิทธิดังกล่าว

หากคุณมีคำถามใดๆ เกี่ยวกับประกาศนี้หรือของโครงการที่ไม่เลือกปฏิบัติของกรม นโยบาย หรือขั้นตอนต่าง ๆ สามารถติดต่อได้ที่:

Hawai'i Department of Agriculture  
1428 S. King Street, Honolulu, HI 96814,  
(808) 973-9560  
[hdoa.titlevi@hawaii.gov](mailto:hdoa.titlevi@hawaii.gov)

หากเชื่อว่า คุณถูกเลือกปฏิบัติในส่วนที่เกี่ยวข้องกับโครงการหรือกิจกรรมของกรมวิชาการเกษตร คุณอาจติดต่อผู้ประสานงานการไม่เลือกปฏิบัติที่ระบุไว้ข้างต้น

หากต้องการขอการแปล สล่าภาษา การปรับเปลี่ยน ที่พัก หรือความช่วยเหลือหรือบริการสำหรับ RFP นี้ โปรดติดต่อสำนักงาน HDOA ของประธานที่ (808) 483-7100 หรืออีเมล [amy.h.rivera@hawaii.gov](mailto:amy.h.rivera@hawaii.gov). โปรดใช้เวลาสำหรับ HDOA ในการดำเนินการตามคำขอที่พัค